

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 97 — 2934

[97/15212]

25 AVRIL 1997. — Loi portant assentiment au Document ayant fait l'objet d'un accord entre les Etats Parties au Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe en date du 19 novembre 1990, fait à Vienne le 31 mai 1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Séance 1996-1997.

Sénat :

Documents. — Projet de la loi déposé le 28 octobre 1996, n° 1-457/1. Rapport, n° 1-457/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre, n° 1-457/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 14 novembre 1996. Vote, séance du 14 novembre 1996.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 775/1. — Rapport, n° 775/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 12 décembre 1996. Vote, séance du 12 décembre 1996.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 97 — 2934

[97/15212]

25 APRIL 1997. — Wet houdende instemming met het Document waarover de partijen bij het Verdrag van 19 november 1990 inzake conventionele strijdkrachten in Europa overeenstemming hebben bereikt, gedaan te Wenen op 31 mei 1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Zitting 1996-1997.

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 28 oktober 1996, nr. 1-457/1. — Verslag, nr. 1-457/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer, nr. 1-457/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 14 november 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 775/1. — Verslag, nr. 775/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 12 december 1996.

Art. 2. Le Document ayant fait l'objet d'un accord entre les Etats parties au Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe en date du 19 septembre 1990, fait à Vienne le 31 mai 1996, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre de la Défense nationale,
J.-P. PONCELET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

DOCUMENT

ayant fait l'objet d'un accord entre les Etats parties au Traité sur les Forces armées conventionnelles en Europe en date du 19 novembre 1990

Les 30 Etats Parties au Traité sur les Forces armées conventionnelles en Europe, en date du 19 novembre 1990, ci-après dénommé le Traité,

ont convenu de ce qui suit :

I

1. Tenant compte des précisions énoncées dans le présent Document en ce qui concerne la zone décrite à l'article V, paragraphe 1 (A), du Traité et tenant compte des interprétations relatives aux éléments de souplesse énoncés dans le présent Document, chaque Etat Partie se conforme pleinement aux limites numériques prévues dans le Traité, notamment à l'article V, le 31 mai 1999 au plus tard.

2. Le paragraphe 1er de la présente section eest compris de telle manière qu'il ne donne à aucun Etat Partie, qui était en conformité avec les limites numériques prévues dans le Traité, notamment à l'Article V, au 1er janvier 1996, le droit de dépasser l'une quelconque des limites numériques prévues dans le Traité.

3. Conformément à la décision du Groupe consultatif commun en date du 17 novembre 1995, les Etats Parties coopèrent dans route la mesure du possible pour garantir la pleine application des dispositions du présent Document.

II

1. Dans la zone décrite à l'Article V, paragraphe 1 (A), du Traité, telle que la concevait l'Union des Républiques socialistes soviétiques au moment où le Traité a été signé, la Fédération de Russie limite ses chars de bataille, véhicules blindés de combat et pièces d'artillerie de sorte que, le 31 mai 1999 au plus tard et ultérieurement, les quantités globales ne dépassent pas :

(A) 1 800 chars de bataille;

(B) 3 700 véhicules blindés de combat, dont 552 au maximum dans l'« oblast » d'Astrakhan, 552 au maximum dans l'« oblast » de Volgograd, 310 au maximum dans la partie orientale de l'« oblast » de Rostov décrite à la section III, paragraphe 1, du présent Document, et 600 au maximum dans l'« oblast » de Pskov; et

(C) 2 400 pièces d'artillerie.

2. Dans l'« oblast » d'Odessa, l'Ukraine limite ses chars de bataille, véhicules blindés de combat et pièces d'artillerie de sorte que, dès l'application provisoire du présent Document et ultérieurement, les quantités globales ne dépassent pas :

(A) 400 chars de bataille;

(B) 400 véhicules blindés de combat, et

(C) 350 pièces d'artillerie.

3. Dès l'application provisoire du présent Document et jusqu'au 31 mai 1999, la Fédération de Russie limite ses chars de bataille, véhicules blindés de combat et pièces d'artillerie dans la zone décrite à

Art. 2. Het Document waarover de partijen bij het Verdrag van 19 november 1990 inzake conventionele strijdkrachten in Europa overeenstemming hebben bereikt, gedaan te Wenen op 31 mei 1996, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Landsverdediging,
J.-P. PONCELET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

VERTALING

DOCUMENT

waarover de Partijen bij het Verdrag van 19 november 1990 inzake conventionele strijdkrachten in Europa overeenstemming hebben bereikt

De 30 Partijen bij het Verdrag van 19 november 1990 inzake conventionele strijdkrachten in Europa, hierna te noemen « het Verdrag »,

zijn het volgende overeengekomen :

I

1. Elke Partij zal zich, rekening houdend met de in dit Document verstrekte toelichting betreffende het gebied, beschreven in artikel V, lid 1 (A) van het Verdrag, en met hetgeen inzake flexibiliteit werd afgesproken, zoals weergegeven in dit Document, uiterlijk tegen 31 mei 1999 volledig onderwerpen aan de numerieke beperkingen die het Verdrag, met inbegrip van Artikel V ervan, zijn vastgelegd.

2. Lid 1 van deze Titel dient aldus te worden uitgelegd dat geen enkele Partij, die per 1 januari 1996 voldeed aan de numerieke beperkingen genoemd in het Verdrag, met inbegrip van artikel V ervan, het recht heeft de in het Verdrag vermelde numerieke beperkingen te overschrijden.

3. Ingevolge de beslissing van het Gemengd Overlegorgaan van 17 november 1995, dienen de Partijen zoveel mogelijk samen te werken met het oog op de volledige tenuitvoerlegging van de bepalingen van dit document.

II

1. Binnen het in artikel V, lid 1 (A) van het Verdrag beschreven gebied, zoals opgevat door de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken op het tijdstip dat het Verdrag werd ondertekend, zal de Russische Federatie haar gevechtstanks, pantsergevechtsvoertuigen en stukken artillerie derwijze beperken dat tegen 31 mei 1999 en daarna, de totale aantallen niet groter zijn dan :

(A) 1 800 gevechtstanks;

(B) 3 700 pantsergevechtsvoertuigen, waarvan er maximum 552 geplaatst mogen worden in de oblast Astrakhan, maximum 552 in de oblast Volgograd; maximum 310 in het onder Titel III, lid 1 van dit Document omschreven oostelijk deel van de oblast Rostov en maximum 600 in de oblast Pskov; en

(C) 2 400 stukken artillerie.

2. Binnen de oblast Odessa beperkt Oekraïne zijn gevechtstanks, pantsergevechtsvoertuigen en stukken artillerie derwijze dat, op het tijdstip van de voorlopige toepassing van dit Document en daarna, de totale aantallen niet groter zijn dan :

(A) 400 gevechtstanks;

(B) 400 pantsergevechtsvoertuigen, en

(C) 350 stukken artillerie.

3. Vanaf de voorlopige toepassing van dit Document tot 31 mei 1999 beperkt de Russische Federatie haar gevechtstanks, pantsergevechtsvoertuigen en stukken artillerie, binnen het in Artikel V, lid 1 (A) van

l'Article V, paragraphe 1 (A), du Traité, telle que la concevait l'Union des Républiques socialistes soviétiques au moment où le Traité a été signé, de sorte que les quantités globales ne dépassent pas :

- (A) 1 897 chars de bataille;
- (B) 4 397 véhicules blindés de combat, et
- (C) 2 422 pièces d'artillerie.

III

1. Aux fins du présent Document et du Traité, le territoire de la Fédération de Russie décrit ci-après, tel qu'il était constitué le 1er janvier 1996, est considéré être situé dans la zone décrite à l'Article IV, paragraphe 2, du Traité, et non pas dans la zone décrite à l'Article V, paragraphe 1 (A), du Traité, et comprend : l'« oblast » de Pskov, l'« oblast » de Volgograd, l'« oblast » d'Astrakhan, la partie de l'« oblast » de Rostov située à l'est d'une ligne allant de Kouchtchevskaya à Volgodonsk jusqu'à la frontière de l'« oblast » de Volgograd, comprenant notamment Volgodonsk, Kouchtchevskaya et un étroit couloir traversant le « kraï » de Krasnodar jusqu'à Kouchtchevskaya.

2. Aux fins du présent Document et du Traité, le territoire de l'« oblast » d'Odessa (Ukraine), tel qu'il était constitué le 1er janvier 1996, est considéré être situé dans la zone décrite à l'Article IV, paragraphe 3, du Traité et non pas dans la zone décrite à l'Article V, paragraphe 1 (A), du Traité.

IV

1. Les Etats Parties examinent, au cours de la période allant jusqu'au 31 mai 1999, les dispositions du Traité relatives aux dépôts permanents désignés de manière à permettre à tous les chars de bataille, véhicules blindés de combat et pièces d'artillerie situés dans des dépôts permanents désignés, notamment ceux qui sont soumis à des limites numériques régionales d'être placés dans des unités d'active.

2. La Fédération de Russie a le droit de recourir dans toute la mesure du possible aux dispositions du Traité relatives au déploiement temporaire de chars de bataille, de véhicules blindés de combat et de pièces d'artillerie à l'intérieur et à l'extérieur de son territoire. Ces déploiements temporaires sur le territoire d'autres Etats sont effectués au moyen de libres négociations et dans le plein respect de la souveraineté des Etats Parties concernés.

3. La Fédération de Russie a, conformément aux accords existants, le droit de recourir dans toute la mesure du possible à une réattribution des quotas actuels fixés pour les chars de bataille, les véhicules blindés de combat et les pièces d'artillerie par l'Accord sur les principes et procédures d'application du Traité sur les Forces armées conventionnelles en Europe, fait à Tachkent le 15 mai 1992. Ces réattributions sont effectuées au moyen de libres négociations et dans le plein respect de la souveraineté des Etats Parties concernés.

4. La Fédération de Russie soumet aux limites numériques fixées dans le Traité et au paragraphe 1er de la section II du présent Document tous les véhicules blindés de combat qui étaient indiqués dans l'échange d'informations du 1er janvier 1996 comme « devant être retirés » et qui n'auront pas été retirés au 31 mai 1999.

V

1. Outre l'échange annuel d'informations effectué conformément à la Section VII, paragraphe 1 (C), du protocole sur la notification et l'échange d'informations, la Fédération de Russie communique les informations équivalentes à celles fournies dans le cadre de l'échange annuel d'informations sur la zone décrite à l'Article V, paragraphe 1 (A), du Traité, telle que la concevait l'Union des Républiques socialistes soviétiques au moment où le Traité a été signé, dès l'application provisoire du présent Document et tous les six mois après l'échange annuel d'informations. Dans le cas de Kouchtchevskaya, la Fédération de Russie communique ces informations supplémentaires tous les trois mois, après l'échange annuel d'informations.

2. Dès l'application provisoire du présent Document, l'Ukraine fournit des notifications « F21 » sur ses dotations dans l'« oblast » d'Odessa sur la base de modifications de cinq p.c., et non de dix p.c. ou plus, de ses dotations attribuées.

3. Sous réserve des dispositions énoncées aux paragraphes 5 et 6 de la présente section, la Fédération de Russie accepte chaque année, dès l'application provisoire du présent Document, en sus de son quota passif d'inspection de site déclaré, fixé conformément à la Section II, paragraphe 10 (D), du Protocole sur l'inspection, jusqu'à dix inspec-

het Verdrag bedoelde gebied, zoals opgevat door de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken op het tijdstip dat het Verdrag werd ondertekend, zodanig dat de totale aantallen niet groter zijn dan :

- (A) 1 897 gevechtstanks;
- (B) 4 397 pantsergevechtsvoertuigen, en
- (C) 2 422 stukken artillerie.

III

1. Voor de toepassing van dit Document en het Verdrag, wordt het hierna bedoelde grondgebied van de Russische Federatie, zoals het gevormd was op 1 januari 1996, geacht te zijn gelegen in het gebied zoals beschreven in het tweede lid van artikel IV van het Verdrag, en niet in het gebied zoals geschreven in artikel V, lid 1 (A) van het Verdrag : de oblasten Pskov, Volgograd en Astrakhan, het deel van de oblast Rostov ten oosten van de lijn die loopt van Koesjtsjevskaja naar Volgodonsk, tot de grens van de oblast Volgograd, met inbegrip van Volgodonsk, Koesjtsjevskaja en een smalle corridor die door de Kraj Krasnodar naar Koesjtsjevskaja loopt.

2. Voor de toepassing van dit document en het Verdrag wordt het gebied van de oblast Odessa in Oekraïne, zoals het op 1 januari 1996 gevormd was, geacht te zijn gelegen in het in artikel IV, derde lid, van het Verdrag geschreven gebied en niet in het in artikel V, lid 1(A), van het Verdrag beschreven gebied.

IV

1. In het tijdvak voorafgaande aan 31 mei 1999 toetsen de Partijen de verdragsbepalingen inzake aangewezen permanente opslagplaatsen, ten einde de plaatsing in actieve eenheden mogelijk te maken van alle gevechtstanks, pantsergevechtsvoertuigen en stukken artillerie die zich in aangewezen permanente opslagplaatsen bevinden, met inbegrip van die welke aan regionale numerieke beperkingen zijn onderworpen.

2. De Russische Federatie heeft het recht de bepalingen van het Verdrag inzake de tijdelijke ontplooiing van gevechtstanks, pantsergevechtsvoertuigen en stukken artillerie binnen en buiten haar grondgebied, zo ruim mogelijk toe te passen. Dergelijke tijdelijke ontplooiingen op het grondgebied van andere Partijen, komen op basis van vrije onderhandelingen en met inachtneming van de soevereiniteit van de betrokken Partijen tot stand.

3. De Russische Federatie heeft het recht in zo ruim mogelijke mate en in overeenstemming met bestaande overeenkomsten over te gaan tot de herverdeling van de besaande quota's voor gevechtstanks, pantsergevechtsvoertuigen en stukken artillerie die in het Akkoord inzake de beginselen en de uitvoeringsprocedures van het Verdrag inzake Conventionele Strijdkrachten in Europa, gedaan te Tsjkent op 15 mei 1992, zijn vastgelegd. Deze herverdelingen komen op basis van vrije onderhandelingen en met inachtneming van de soevereiniteit van de betrokken Partijen tot stand.

4. De Russische Federatie onderwerpt alle pantsergevechtsvoertuigen die zij in haar uitwisseling van informatie van 1 januari 1996 heeft opgegeven als « te verwijderen » en die tegen 31 mei 1999 niet verwijderd zijn, aan de in het Verdrag en in het eerste lid van Titel II van dit Document vastgelegde numerieke beperkingen.

V

1. Naast de jaarlijkse uitwisseling van informatie die overeenkomstig Titel VII, lid 1 (C) van het Protocol inzake de bekendmaking en uitwisseling van informatie wordt gedaan, verstrekt de Russische Federatie ook informatie die gelijkwaardig is aan die welke wordt gegeven in de jaarlijkse uitwisseling van informatie over het in Artikel V, lid 1 (A) van het Verdrag bedoelde gebied, zoals opgevat door de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken op het tijdstip dat het Verdrag werd ondertekend, vanaf de voorlopige toepassing van dit Document en verder telkens zes maanden na de jaarlijkse uitwisseling van informatie. Wat Koesjtsjevskaja betreft, verstrekt de Russische Federatie deze bijkomende informatie om de drie maanden na de jaarlijkse uitwisseling van informatie.

2. Vanaf de voorlopige toepassing van dit Document, doet Oekraïne « F21 »-notificaties van de aantallen in de oblast Odessa op grond van wijzigingen ten belope van vijf pct., en niet van tien of meer pct., in toegekende aantallen.

3. Onder voorbehoud van de bepalingen van het vijfde en zesde lid van deze Titel wordt door de Russische Federatie met ingang van de voorlopige toepassing van dit Document en bovenop haar passieve quotum voor inspecties op opgegeven inspectieplaatsen, vastgesteld overeenkomstig Titel II, lid 10 (D) van het Protocol inzake inspectie,

tions supplémentaires de site déclaré conduites, conformément au Protocole sur l'inspection, sur des objets de vérification :

(A) situé dans l'« oblast » de Pskov, l'« oblast » de Volgograd, l'« oblast » d' Astrakhan, la partie de l'« oblast » de Rostov située à l'est d'une ligne allant de Kouchtchevskaya à Volgodonsk jusqu'à la frontière de l'« oblast » de Volgograd, comprenant notamment Volgodonsk, Kouchtchevskaya et un étroit couloir traversant le « kraï » de Krasnodar jusqu'à Kouchtchevskaya;

(B) contenant des armements et des équipements conventionnels limités par le Traité, désignés par la Fédération de Russie dans son échange annuel d'informations du 1er janvier 1996 comme « devant être retirés », jusqu'au moment où une inspection de site déclaré confirme que ces équipements ont été retirés.

4. Sous réserve des dispositions énoncées aux paragraphes 5 et 6 de la présente section, l'Ukraine accepte chaque année, dès l'application provisoire du présent Document, en sus de son quota passif d'inspection de site déclaré fixé conformément à la Section II, paragraphe 10 (D), du Protocole sur l'inspection, au plus une inspection supplémentaire de site déclaré conduite, conformément au Protocole sur l'inspection, sur des objets de vérification situés dans l'« oblast » d'Odessa.

5. Le nombre d'inspections supplémentaires de site déclaré conduites sur des objets de vérification en vertu du paragraphe 3 ou 4 de la présente section ne dépasse pas le nombre d'inspections fixé par le quota passif d'inspection de site déclaré, conformément à la Section II, paragraphe 10 (D), du protocole sur l'inspection, qui sont conduites sur ces objets de vérification au cours de la même année.

6. Toutes les inspections supplémentaires de site déclaré conduites conformément au paragraphe 3 ou 4 de la présente section :

(A) sont effectuées aux frais de l'Etat partie inspecteur, conformément aux tarifs commerciaux en vigueur, et

(B) sont conduites, à la discrétion de l'Etat partie inspecteur, soit en tant qu'inspections séquentielles soit en tant qu'inspections distinctes.

VI

1. Le présent Document entre en vigueur dès que le dépositaire reçoit de tous les Etats Parties une notification confirmant leur approbation. Les paragraphes 2 et 3 de la section II et les sections IV et V du présent Document sont ainsi provisoirement appliqués à compter du 31 mai 1996 jusqu'au 15 décembre 1996. Si le présent Document n'entre pas en vigueur le 15 décembre 1996, il est alors réexaminé par les Etats Parties.

2. Le présent Document est déposé, dans les six langues officielles du Traité, auprès du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, dépositaire désigné du Traité, qui diffuse des exemplaires à tous les Etats Parties.

ingestemd met maximum tien bijkomende opgegeven inspecties van verificatie-objecten per jaar, die overeenkomstig het Protocol inzake inspectie worden uitgevoerd. Hierbij gaat het om objecten :

(A) die zich bevinden in de oblasten Pskov, Volgograd en Astrachan, het deel van de oblast Rostov ten oosten van de lijn die loopt van Koesjtsjevskaja naar Volgodonsk tot de grens van de oblast Volgograd, met inbegrip van Volgodonsk, Koesjtsjevskaja en een smalle corridor die door de kraj Krasnodar naar Koesjtsjevskaja loopt;

(B) die bij het Verdrag beperkte conventionele wapensystemen bevatten en die door de Russische Federatie in haar jaarlijkse uitwisseling van informatie van 1 januari 1996 zijn aangewezen als « te verwijderen », tot op het ogenblik dat de verwijdering van de uitrusting wordt bevestigd door de inspectie van een opgegeven inspectieplaats.

4. Onder voorbehoud van de bepalingen van het vijfde en zesde lid van deze Titel, wordt door Oekraïne, met ingang van de voorlopige toepassing van dit Document en bovenop zijn passieve quotum voor inspecties op opgegeven inspectieplaatsen, vastgelegd overeenkomstig Titel II, lid 10 (D) van het Protocol inzake inspectie, ingestemd met één bijkomende opgegeven inspectie van verificatie-objecten per jaar, in de oblast Odessa, die overeenkomstig het Protocol inzake inspectie wordt uitgevoerd.

5. Het aantal bijkomende opgegeven inspecties van verificatie-objecten die overeenkomstig het derde en vierde lid van deze Titel wordt verricht, mag niet hoger zijn dan het overeenkomstig Titel II, lid 10 (D) van het Protocol inzake inspectie vastgestelde passieve quotum voor inspecties van verificatie-objecten op opgegeven inspectieplaatsen, die in de loop van hetzelfde jaar worden uitgevoerd.

6. Alle bijkomende inspecties van opgegeven inspectieplaatsen die overeenkomstig het derde en vierde lid van deze Titel worden uitgevoerd :

(A) zijn ten laste van de inspecterende Partij, tegen de gangbare marktтарieven; en

(B) worden naar goeddunken van de inspecterende Partij, achtereenvolgens dan wel afzonderlijk, uitgevoerd.

VI

1. Dit Document wordt van kracht zodra de depositaris vanwege alle Partijen de notificatie heeft ontvangen waarmee zij hun goedkeuring bevestigen. Het tweede en derde lid van Titel II, Titel IV en Titel V van dit Document worden voorlopig toegepast van 31 mei 1996 tot 15 december 1996. Indien dit Document op 15 december 1996 niet in kracht getreden is, wordt het door de Partijen herzien.

2. Dit Document, opgesteld in de zes officiële Verdragstalen, wordt neergelegd bij de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, die is aangewezen als Depositaris van het Verdrag en die alle Partijen een afschrift van dit Document zal doen toekomen.

VIENNE : 31 MAI 1996

Pays	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R), d'adhésion (A), d'approbation (AA) ou de succession (S)	Réserve (R) Déclaration (D)	Date de l'entrée en vigueur
Allemagne	13 décembre 1996		15 mai 1995
Arménie	14 mai 1997		15 mai 1997
Azerbeïdjan	15 mai 1997		15 mai 1997
Belarus	15 mai 1997		15 mai 1997
Belgique	29 avril 1997		15 mai 1997
Bulgarie	5 novembre 1996		15 mai 1997
Canada	17 octobre 1996		15 mai 1997
Danemark	23 octobre 1996		15 mai 1997
Espagne	8 avril 1997		15 mai 1997
Etats-Unis	14 mai 1997		15 mai 1997
France	30 août 1996		15 mai 1997
Géorgie	13 mai 1997		15 mai 1997
Grèce	27 septembre 1996		15 mai 1997

Pays	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R), d'adhésion (A), d'approbation (AA) ou de succession (S)	Réserve (R) Déclaration (D)	Date de l'entrée en vigueur
Hongrie	7 mai 1997		15 mai 1997
Islande	16 décembre 1996		15 mai 1997
Italie	9 septembre 1996		15 mai 1997
Kazakhstan	14 mai 1997		15 mai 1997
Luxembourg	3 décembre 1996		15 mai 1997
Moldavie	15 mai 1997		15 mai 1997
Norvège	13 janvier 1997		15 mai 1997
Pays-Bas	14 octobre 1996		15 mai 1997
Pologne	14 mai 1997		15 mai 1997
Portugal	15 mai 1997		15 mai 1997
Royaume Uni de GB & Irlande du Nord	8 janvier 1997		15 mai 1997
Roumanie	13 mai 1997		15 mai 1997
Russie	14 mai 1997		15 mai 1997
Slovaquie	22 octobre 1996		15 mai 1997
Tchèque République	11 décembre 1996		15 mai 1997
Turquie	6 mai 1997		15 mai 1997
Ukraine	15 mai 1997		15 mai 1997

WENEN : 31 MEI 1996

Staten	Datum van neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde (B) de toetredings-(T), de goedkeurings-(G) of de Statenopvolging (S)	Voorbehoud (VOORB.) Verklaring (VERKL.)	Datum van inwerkingtreding
Armenië	14 mei 1997		15 mei 1997
Azerbeïdjan	15 mei 1997		15 mei 1997
Belarus	15 mei 1997		15 mei 1997
België	29 april 1997		15 mei 1997
Bulgarije	5 november 1996		15 mei 1997
Canada	17 oktober 1996		15 mei 1997
Denemarken	23 oktober 1996		15 mei 1997
Duitsland	13 december 1996		15 mei 1995
Frankrijk	30 augustus 1996		15 mei 1997
Georgië	13 mei 1997		15 mei 1997
Griekenland	27 september 1996		15 mei 1997
Hongarije	7 mei 1997		15 mei 1997
IJsland	16 december 1996		15 mei 1997
Italië	9 september 1996		15 mei 1997
Kazakhstan	14 mei 1997		15 mei 1997
Luxembourg	3 december 1996		15 mei 1997
Moldavië	15 mei 1997		15 mei 1997

Staten	Datum van neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde (B) de toetredings-(T), de goedkeurings-(G) of de Statenopvolging (S)	Voorbehoud (VOORB.) Verklaring (VERKL.)	Datum van inwerkingtreding
Nederland	14 oktober 1996		15 mei 1997
Noorwegen	13 januari 1997		15 mei 1997
Oekraïne	15 mei 1997		15 mei 1997
Polen	14 mei 1997		15 mei 1997
Portugal	15 mei 1997		15 mei 1997
Roemenië	13 mei 1997		15 mei 1997
Rusland	14 mei 1997		15 mei 1997
Slowakije	22 oktober 1996		15 mei 1997
Spanje	8 april 1997		15 mei 1997
Tsjechië Republiek	11 december 1996		15 mei 1997
Turkije	6 mei 1997		15 mei 1997
Verenigd Koninkrijk & Noord Ierland	8 januari 1997		15 mei 1997
Verenigde Staten van Amerika	14 mei 1997		15 mei 1997



F. 97 — 2935

[97/15215]

Protocole additionnel, fait à Strasbourg le 10 mai 1979⁽¹⁾, à la Convention européenne sur la Protection des Animaux en transport international, faite à Paris le 13 décembre 1968 (1)

Liste des Etats liés

Etats Membres	Date de ratification, adhésion ^(a) , ou signature définitive ⁽¹⁾	Date de l'entrée en vigueur
—	—	—
Allemagne	16 janvier 1981	7 novembre 1989
Autriche	7 novembre 1989	7 novembre 1989
Belgique	11 maart 1980	7 novembre 1989
Chypre	22 juillet 1982	7 novembre 1989
Danemark	20 juin 1979 ⁽¹⁾	7 novembre 1989
Espagne	18 avril 1983	7 novembre 1989
Finlande	31 janvier 1989	7 novembre 1989
France	10 mai 1979 ⁽¹⁾	7 novembre 1989
Grèce	6 juin 1984	7 novembre 1989
Irlande	6 octobre 1980	7 novembre 1989
Islande	24 avril 1986 ⁽¹⁾	7 novembre 1989
Italie	17 décembre 1982	7 novembre 1989
Luxembourg	11 septembre 1980	7 novembre 1989
Norvège	20 septembre 1983 ⁽¹⁾	7 novembre 1989
Pays-Bas	3 avril 1981	7 novembre 1989
Portugal	1 juin 1982	7 novembre 1989
Roumanie	26 avril 1991 ^(a)	27 octobre 1991
Royaume-Uni	22 juillet 1980 ⁽¹⁾	7 novembre 1989

(1) Voir *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1980.

N. 97 — 2935

[97/15215]

Additioneel Protocol opgemaakt te Straatsburg op 10 mei 1979⁽¹⁾, bij de Europese Overeenkomst inzake de Bescherming van Dieren tijdens internationaal vervoer, opgemaakt te Parijs op 13 december 1968 (1)

Lijst der gebonden Staten

Gebonden Staten	Datum van Bekrchtiging-, Toetreding (T), of Definitieve Ondertekening	Datum van de inwerkingtreding
—	—	—
België	11 maart 1980	7 november 1989
Cyprus	22 juli 1982	7 november 1989
Denemarken	2à juni 1979 ⁽¹⁾	7 november 1989
Duitsland	16 januari 1981	7 november 1989
Finland	31 januari 1989	7 november 1989
Frankrijk	10 mei 1979 ⁽¹⁾	7 november 1989
Griekenland	6 juni 1984	7 november 1989
Ierland	6 oktober 1980	7 november 1989
IJsland	24 april 1986 ⁽¹⁾	7 november 1989
Italië	17 december 1982	7 november 1989
Luxemburg	11 september 1980	7 november 1989
Nederland	3 april 1981	7 november 1989
Noorwegen	20 september 1983 ⁽¹⁾	7 november 1989
Oostenrijk	7 november 1989	7 november 1989
Portugal	1 juni 1982	7 november 1998
Roemenië	26 april 1991 ^(T)	27 oktober 1991
Rusland	13 november 1990 ^(T)	14 mei 1991
Spanje	18 april 1983	7 november 1989

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1980.